

PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO MÊS 11 11月の行事予定

| Dia | Semana | Atividade geral | Horário | Local |
|-----|--------|--|-------------|--|
| 3 | sex | ■ Evento de Comemoração do 3º Aniversário de "KOTO SANZAN-KAN AISHO" (Até dia 4) Dia 4...Feira de Artesanato, Barraca de comidas e outros | | KOTO SANZAN-KAN AISHO End.: Aisho-cho, Matsuoji 1395-1 Tel: 0749-37-2333 |
| | | ■ Festival de Cultura de Aisho Exposição de crianças (Até dia 4) | 9:00~16:00 | ECHIGAWA BUDO-KAN |
| 4 | sab | ■ Competição Amistosa de Golfe de campo | | CHUO SPORTS KOEN |
| | | ■ Reciclação de Revistas | 10:00~18:00 | Biblioteca de Hatasho |
| | | ■ Encontro de estorinhas (para crianças até 2 anos) | 11:00~11:30 | Biblioteca de Echigawa |
| 7 | ter | ■ Encontro de estorinhas (para crianças até 2 anos) | 10:30~11:00 | Biblioteca de Hatasho |
| 11 | sab | ■ 36º Festival de Cultura de HATASHO SOGO CENTER (até dia 12) | 9:00~15:00 | NAGATSUKA CHIKI SOGO CENTER |
| 18 | sab | ■ Encontro de estorinhas (para crianças mais de 3 anos) | 10:30~11:00 | Biblioteca de Hatasho |
| 25 | sab | ■ Encontro de estorinhas (para crianças mais de 3 anos) | 14:00~14:30 | Biblioteca de Echigawa |

Calendário de lixo do mês 11 11のゴミカレンダー

| Região de Hatasho | | | | | | |
|-------------------|-------------------|-----------------------|---------------------------|-------------------------------------|------------------|------------------------------|
| Dom | Seg | Ter | Qua | Qui | Sex | Sab |
| | | | 1 Lixo queimável | 2 | 3 Dia da Cultura | 4 |
| 5 | 6 Lixo queimável | 7 | 8 | 9 Lixo queimável | 10 Garrafas | 11※Coleta de Papéis e Outros |
| 12 | 13 Lixo queimável | 14 | 15 Metais/ Garrafa PET | 16 Lixo queimável | 17 | 18 |
| 19 | 20 Lixo queimável | 21 Lixo não queimável | 22 Lixo queimável | 23 Dia de Agradecimento ao Trabalho | 24 | 25 |
| 26 | 27 Lixo queimável | 28 Bandejas brancas | 29 | 30 Lixo queimável | | |

※Coleta de Papéis e Outros Local: Estacionamento da Sucursal de Hatasho Horário: 8:30~11:00

| Região de Echigawa | | | | | | |
|--------------------|---------------------|-------------------|----------------------|-------------------------------------|-------------------|------------------------------|
| Dom | Seg | Ter | Qua | Qui | Sex | Sab |
| | | | 1 Lixo não queimável | 2 Lixo queimável | 3 Dia da Cultura | 4 |
| 5 | 6 | 7Lixo queimável | 8 | 9 Garrafa com cor | 10 Lixo queimável | 11※Coleta de Papéis e Outros |
| 12 | 13 | 14 Lixo queimável | 15 Garrafa PET | 16 Metais | 17 Lixo queimável | 18 |
| 19 | 20 | 21 Lixo queimável | 22 Garrafa sem cor | 23 Dia de Agradecimento ao Trabalho | 24 Lixo queimável | 25 |
| 26 | 27 Bandejas brancas | 28 Lixo queimável | 29 | 30 | | |

Sobre a Emissão do Comprovante de Pagamento de Imposto de Seguro Nacional de Saúde

(Para declaração de imposto de renda / reajuste do final de ano)



国民健康保険税納付確認書 (確定申告・年末調整用) の発行について



Emitiremos o comprovante de pagamento do imposto de seguro nacional de saúde [KOKUMIN KENKO HOKENZEI NOFU KAKUNINSHO] para famílias que pagaram o seguro do 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2017. Este comprovante serve para usar na dedução da taxa de seguro de shakai hoken na declaração de imposto de renda ou no reajuste de final de ano. A emissão do comprovante é gratuita, mas é necessário realizar o requerimento. Favor comparecer até o balcão do setor ZEIMU-KA ou do setor HATASHO SABISU SHITSU da prefeitura. **(O comprovante será emitido a partir do 15/11/2017.)**

Documentos necessários: ■ **Caso o “chefe de família” ou a “pessoa da mesma família” comparecer no balcão** → Trazer um documento de identidade da própria pessoa que virá no balcão (carteira de motorista, zairyu card etc.); ■ **Caso a “pessoa de outra família” comparecer no balcão** → Trazer procuração e documento de identidade da própria pessoa que virá no balcão (carteira de motorista, zairyu card etc.)

Informações

Setor ZEIMU-KA (sucursal de Echigawa) Tel: 0749-42-7690

Local dos exames e consultas: Centro de Saúde de Echigawa

☆Exames pediátricos

| Nome do exame | Data | Horário de recepção | Para crianças que nasceram no |
|---|--------------------------|---------------------|-------------------------------|
| Exame pediátrico de 4 meses | Dia 10 de novembro (sex) | 13:00~13:20 | mês 6 de 2017 |
| Consulta pediátrica de 7 meses | Dia 17 de novembro (sex) | 9:00~9:20 | mês 3 de 2017 |
| Exame pediátrico de 10 meses | Dia 17 de novembro (sex) | 13:00~13:20 | mês 12 de 2016 |
| Exame pediátrico de 1 ano e 6 meses | Dia 1º de novembro (qua) | 13:00~13:20 | mês 4 de 2016 |
| Consulta pediátrica de 2 anos e 6 meses | Dia 1º de novembro (qua) | 9:00~9:20 | mês 4 de 2015 |
| Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses | Dia 15 de novembro (qua) | 13:00~13:20 | mês 4 de 2014 |

※ Na consulta para crianças de 2 anos e 6 meses realizaremos o exame de audição (sussurro) e no exame pediátrico de 3 anos e 6 meses realizaremos o exame de vista. Favor fazer o treinamento antes em casa como está explicado no papel que foi distribuído anteriormente, para facilitar o exame no dia.

※ No exame pediátrico de 3 anos e 6 meses realizaremos o exame de urina. Favor coletar a primeira urina do dia do exame e colocar no copo de papel ou similares e trazer no exame. (Quem não tem copo pode buscar no centro de saúde até um dia antes do exame.)

☆Consulta sobre Saúde

● Consulta individual com a enfermeira de saúde em relação a saúde e sobre criação de filhos em geral (reservar)

| Data | Horário da consulta |
|--------------------------|---------------------|
| Dia 13 de novembro (seg) | 9:00 ~ 16:30 |
| Dia 20 de novembro (seg) | |
| Dia 27 de novembro (seg) | |

☆Consulta sobre nutrição

● Consulta individual com nutricionista em relação a refeição e nutrição (reservar)

| Data | Horário da consulta |
|--------------------------|---------------------|
| Dia 16 de novembro (qui) | 9:00 ~ 14:30 |
| Dia 30 de novembro (qui) | 13:30 ~ 14:30 |

☆Consulta sobre leite materno (OPPAI SODAN)

● Consulta sobre a amamentação do leite materno e outros (reservar)

| Data | Horário da consulta |
|--------------------------|---------------------|
| Dia 20 de novembro (seg) | 13:00 ~ 16:00 |

☆Curso PUREMAMA KYOSHITSU (reservar)

(Local: Centro de Saúde de Hatasho)

● Curso sobre a criação de filhos desde a gestação

| Data | Horário |
|--|---------------|
| Dia 11 de novembro (sab) | 10:00 ~ 11:30 |
| Conteúdo: Assunto sobre criação de filhos | |
| ① Sobre o crescimento do bebê/ Sobre o leite materno | |
| ② Informações sobre criação de filhos etc. | |

● Consulta individual com higienista dental em relação aos dentes (reservar)

| Data | Horário da consulta |
|--------------------------|---------------------|
| Dia 13 de novembro (seg) | 9:30 ~ 11:30 |
| Dia 20 de novembro (seg) | 9:30 ~ 15:30 |
| Dia 27 de novembro (seg) | 9:30 ~ 11:30 |

☆Consulta de saúde para mulheres

● Consulta sobre a gestação e outros (reservar)

| Data | Horário da consulta |
|---------------|---------------------|
| Quando quiser | Sistema de reserva |

☆Curso de Papinha (MOGU-MOGU LESSON)

● Curso de papinha com nutricionista (reservar)

| Data | Horário |
|--------------------------|---------------|
| Dia 30 de novembro (qui) | 10:00 ~ 11:30 |

☆Espaço para mães novatas

● Espaço de gestantes e mães até ±24 anos de idade e seus filhos se reúnem. (é possível sair da sala no meio)

| Data | Horário |
|-------------------------|---------------|
| Dia 7 de novembro (ter) | 10:00 ~ 11:30 |

Novembro é o mês de Combate ao Câncer do colo do útero. Quem recebeu o aviso, o cupom, e ainda não recebeu o exame, vamos receber nas instituições médicas da província de Shiga, sem falta. Favor se informar no centro de saúde sobre as instituições possíveis de receber o exame.

Dentistas de Plantão nos feriados do mês 11

11 月分の休日急病診療 (歯科) 担当医療機関のお知らせ

※O horário da consulta é das 9:00 às 16:00. ※No caso de alteração da instituição médica, será informado pelo rádio BOSAI MUSEN.

| Data | Nome da instituição médica | Endereço | Nº do telefone |
|-------------|----------------------------|---|----------------|
| 03/11 (sex) | KIMURA SHIKA-IIN | Higashiomi-shi, Yokaichi Higashihama-cho 2-28 | 0748-22-0234 |
| 23/11 (qui) | KAMATA SHIKA-IIN | Omihachiman-shi, Nakakomori-cho 303-5 | 0748-34-8063 |

Informações: Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887